

*В. П. Казанскене* (Санкт-Петербург)

## С КЕМ ДЕЛИЛ ЦАРСКИЕ ПРИНОШЕНИЯ ПОСЕЙДОН: К ИНТЕРПРЕТАЦИИ МИК. O-WI-DE-TA-I (PY UN 718)

Пилосская таблица PY Un 718 с самого начала привлекла внимание ученых тем, что она содержит довольно большой, поврежденный только в самом конце текст с четкой, понятной структурой, детальное понимание которого, однако, пока не достигнуто. Приведем этот текст:

.1	sa-ra-pe-da , po-se-da-o-ni , da-so-mo	В Сарапед <sup>1</sup> Посейдону дань
.2	o-wi-de-ta-i , da-so-mo , to-so , e-ke-ra <sub>2</sub> -wo	o-wi-de-ta-i (дат.мн.ч.) столько дани Эхелавон <sup>2</sup>
.3	do-se , GRA 4 VIN 3 BOS <sup>m</sup> 1	даст ЗЕРНА 4, вина 3, быка 1
.4	tu-ro <sub>2</sub> , TURO <sub>2</sub> 10 ko-wo , *153 1	сыров СЫРЫ 10, БЫЧЬЮ ШКУРУ *153 1
.5	me-ri-to , V 3	мёда V 3
.6	<i>vacat</i>	
.7	o-da-a <sub>2</sub> , da-mo , GRA 2 VIN 2	также община [даст] ЗЕРНА 2, ВИНА 2
.8	OVIS <sup>m</sup> 2 TURO <sub>2</sub> 5 a-re-<ра>, cf. AREPA V 2 *153 1	БАРАНА 2, СЫРОВ 5, мазь V 2, *153 1
.9	to-so-de , ra-wa-ke-ta , do-se ,	а столько даст воевода
.10	OVIS <sup>m</sup> 2 me-re-u-ro , FAR T 6	барана 2, муки МУКИ T 6
.11a	<i>vacat</i> -ma	
	VIN S 2 o-da-a <sub>2</sub> , wo-ro-ki-jo-ne-jo , ka-	ВИНА S 2, wo-ro-ki-jo-ne-jo , ka-ma [даст]
.12	GRA T 6 VIN S 1 TURO <sub>2</sub> 5 me-ri[	ЗЕРНА T 6, СЫРОВ 5, мё[да ...
.13	<i>vacat</i> [ ] 11 vel ] 21 V	

Немаловажно, что данный документ написан писцом, известным под номером 24, руке которого принадлежат всего четыре пилосские

<sup>1</sup> Предполагается, что sa-ra-pe-da обозначает местность, куда направляются дары. Это слово в несколько ином написании sa-ra-pe-do[ встречается еще раз в таблице PY Eg 880, где речь идет о владении земельным участком. Эти два свидетельства, а особенно упоминание важнейших лиц государства в изучаемой таблице PY Un 718, как кажется, исключает интерпретацию, согласно которой царь отправляет дары в неизвестное место.

<sup>2</sup> Или Эхелавон. Убедительно предположение, что речь идет об имени царя Пилосского царства. О вариантах толкования самого имени, см. s.v. e-ke-ra<sub>2</sub>-wo (DMic I 1985: 211).

таблицы, зато все касающиеся царя; также и в РY Un 718 Энхелавон определяется как глава царства. Содержание изучаемой нами таблицы Т. Палайма определяет как «the highest matters of religious ceremony» (Palaima 2011: 95). Кроме имени царя на важность записанного материала указывает присутствие второго по значимости человека — *ra-wa-ke-ta* ('воевода'), а также термина *da-mo* ('община'); обе лексемы известны по другим пилосским документам. Еще два термина, *wo-ro-ki-jo-ne-jo ka-ma* и *o-wi-de-ta-i*, по нашему мнению, до сих пор остаются без надежного объяснения. Последнему будет посвящено это сообщение.

Слово *o-wi-de-tai*, несомненно, следует понимать как дательный падеж множественного числа, т.е. мы имеем дело с тем же падежом, что и в случае с Посейдоном. Предложенные ранее толкования *o-wi-de-tai* как *owi-dertai* 'sheep-flayers', снимающие шкуру с жертвенной скотины, или как *owi-detai* 'связывающие овец' (DMic II 1993: 58) в последнее время были заменены более общим понятием 'служители религиозных обрядов'. Эти предположения неубедительны: во-первых, такие 'служители' больше нигде не встречаются, хотя таблиц с жертвоприношениями (в том числе кровных жертв) достаточно много. Кроме того, вряд ли совместимо упоминание в одном ряду с ними общины, воеводы и даже царя.

Мы предлагаем в этом тексте в качестве получателей жертвоприношений наряду с Посейдоном видеть обобщенное название божеств \**awid-etai* > \**owid-etai*, исходя из представления о том, что первоначально словом 'Аид' обозначалось место, доставшееся третьему брату Зевса и Посейдона (LfgrE I 1979: 275). При этом в данном случае несущественно, принимается ли этимология Аида как \**ŋ-wid-* или \**sm-wid-*, поскольку в древнегреческом языке начальный слогообразующий назальный сонант мог отражаться не только как \**a-*, но и как \**o-*, ср. ὄμβρος < \**ŋros*.

Среди суффиксальных образований на *-etai* Э. Риш (Risch 1974: 35) как наиболее древние определяет отыменные производные: мик. *ko-to-na ktoiva* — *-ko-to-ne-ta* для обозначения группы (Gruppenbezeichnung); ср. еще *oikos* — *oiketai*. Таким образом, предположительно словообразовательное значение мик. *o-wi-de-ta-i* может быть 'живущим в Аиде'.

В мифологическом лексиконе Рошера отмечается древность хтонических божеств Деметры, Персефоны и Аида, которые издревле выступают как триада (Roscher 1909–1915: IV, 1787–8), хотя в историческое время святилище Аида, согласно Павсанию, существовало только у

элейцев (Paus.6,25,2). Для нас важно объединение в раннюю пору греческой религии этих трех божеств, названных по месту их пребывания, Аиду. Такое название нашло бы соответствие в групповых обозначениях других богов (ср. олимпийцы, океаниды).

Следует отметить еще один факт: упоминаемые в таблице PY Un 718 дары — зерно (мука), сыр, вино и мед — представляют собой ингредиенты напитка *кукеών*, известного по гомеровским поэмам, а также упоминаемого в контексте Элевсинских мистерий.

Таким образом мы полагаем, что в микенском *o-wi-de-ta-i* PY Un 718 на таблице следует видеть не людей, обслуживающих культовый акт, а божества, вероятно, хтонические, которые наряду с Посейдоном получали дары от царя и других официальных представителей высшего ранга в пилосском царстве.

#### ЛИТЕРАТУРА

- DMic I 1985 — *Aura Jorro J.* Dictionario Micénico, vol. I / Adrados F.R. (red.). Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Instituto de Filología, 1985.
- DMic II 1993 — *Aura Jorro J.* Dictionario Micénico, vol. II / Adrados F.R. (red.). Madrid: CSIC Press, 1993.
- Palaima 2011 — *Palaima T.G.* Scribes, scribal hands and palaeography // *A Companion to Linear B. Vol. 2* / Duhoux Y., Morpurgo Davies A. (eds.). Louvain-la-Neuve; Walpole, MA: Peeters, 2011. P. 33–136.
- Risch 1974 — *Risch E.* Wortbildung der homerischen Sprache. Berlin; New York: Walter de Gruyter, 1974
- Roscher 1909–1915 — *Roscher W.H.* Ausführliches Lexikon der griechischen und römischen Mythologie, Bd. IV. Hildesheim; Leipzig: B. G. Teubner, 1909–1915.
- LfgrE I: 1979 — Lexikon des frühgriechischen Epos, Bd. I. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1979.